

國內郵資已付  
豐原郵局許可證  
豐原字第521號  
無法投遞時免退回  
印刷品

Vol. 41

Dec. 2017

中華民國106年12月

# 好客臺中

臺中市政府客家事務委員會

客家委員會贊助

發行人：劉宏基 總編輯：鄭育麟 發行單位：臺中市政府客家事務委員會 地址：42007臺中市豐原區陽明街36號  
電話：04-22289111 傳真：04-25260735 網站：www.hakka.taichung.gov.tw TCCGN：1002702025



廣告

## 中區客家美食料理決賽登場

### 中彰投苗20組隊拼高下

為「2018台中世界花卉博覽會」暖身，「2017中區客家美食料理比賽」於10月15日在陽明市政大樓進行決賽，市府秘書長黃景茂、中央客家委員會產業經濟處副處長陳瑞榮、本會劉主委、南投縣政府文化局長林榮森、苗栗縣政府文化觀光局副局長詹彩蘋、彰化縣政府民政處原住民暨民族事務科長楊敏芳親自到場為選手加油。黃秘書長表示，客家料理是世界性的美食，結合花、果、醬變成創意料理，讓大眾品嚐客家料理好味道，同時透過兼具色香味的客家美食行銷客家美食文化。

以「花香、果香、客醬香」為料理

主題，來自中彰投苗20組隊伍展開競賽，學生組第一名是由來自臺中市弘光科技大學「弘·桔」奪得、社會組第一名是由來自臺中市「客騎士」奪得。另外學生組第二名是臺中市明道中學「新九降風」、第三名是南投縣同德家商「好客同德」、佳作是臺中市弘光科技大學隊伍「小當家」及苗栗縣私立育民工家隊伍「YMH.M.」；社會組第二名是彰化縣「怡園婚宴會館」、第三名是南投縣「同德御手作」及苗栗縣「卓也小屋」。各組前三名及佳作，可獲得四萬元、兩萬五千元、一萬五千元、一萬元



▲參賽隊伍發揮創意讓花、果「入菜」或「擺盤」並與醬汁融合。

獎金，以及獎牌和獎盃。

本會劉主委指出，參賽隊伍發揮創意讓花、果「入菜」或「擺盤」並與醬汁融合，「花」的部分可見參賽隊伍運用杭菊、玫瑰花、洛神花等；「果」的部分有柿子、梨子、葡萄等；「醬」的部分有以桔醬、桂花蜜醬、柿醬等，素材相當豐富，且料理結合著藝術，每道作品都像是畫作般美麗。

決賽現場除了料理大賽，還有免費的客家美食、好看的客家藝文表演、客家特色商品展售會、互動區等多項活動，其中客家特色商品展售會現場，結合QR Code行動條碼之掃碼，搭配攤位牌上國語、客語文字轉換翻譯，以視覺與聽覺提供民眾立即學習簡易客語的教學服務，讓更多人開口說客語。



▲2017中區客家美食料理比賽-開幕式

▼體驗農家採菇樂

## 「2017客庄產業巡禮」一日遊 帶領市民體驗採菇樂趣

本會為使本市市民了解在地客庄產業，體驗客家文化，特舉辦「2017客家產業巡禮」一日遊程活動，結合「食當季、玩在地」的特色產業行銷，以觀光巴士帶民眾暢遊新社客庄及體驗在地產業，感受客家風情。

活動行程包括，馬力埔聚落農村文化生態導覽、體驗觀光香菇園採菇

樂趣、抽藤坑休閒農業區農特產、生態文化的導覽、客庄特產DIY及參訪石岡區土牛客家文化館等，內容豐富，受到遊客好評。

本會劉主委表示，「2017客家產業巡禮」自9月6日起陸續舉辦七個梯次，民眾報名踴躍，希望透過客庄文化及產業親身體驗的方式，不僅讓參與民眾暢遊客庄山城，感受客家人文風情，同時也有效提振山城客家莊的產業經濟。



▲新社中和社區生態導覽，造訪新社馬力埔聚落彩繪小徑，並於石岡土牛客家文化館合影。

## 焦點話題 Focus Issue

- 中區客家美食料理決賽登場
- 2017桃園、臺中客家交流 - 「藝遊客境」名家藝文聯展
- 原客文化活力秀 25組社區團體展現樂齡活力
- 大埔客家庄特展 4大主題呈現台中客家獨特性



# 2017桃園、臺中客家交流—「藝遊客境」名家藝文聯展

為落實臺三線浪漫客庄大道串聯發展，市府客委會及桃園市政府客家事務局共同籌劃的「『藝遊客境』名家書畫聯展」，於11月5日在桃園客家文化館熱鬧開幕！

兩市交流的藝文盛會，由本會劉主委與桃園市政府客家事務局蔣局長黎安共同主持，為書畫聯展揭開序幕，

現場人文藝術氣息濃厚；活動開幕式特別邀請碧霞鄉土客家民謠劇團與臺中市油桐樹客家協會演唱山歌，悠揚的歌聲完美詮釋了山歌的柔美與活力，令在場驚豔；活動另安排臺中市書畫名家陳銘儀老師與張自強老師現場揮毫及茶席品茗等，現場樂音悠揚、茶香滿室詩情畫意，讓參觀民眾無不沈浸於客家的浪漫氛圍中。

本會劉主委表示，打造臺三線浪漫客庄大道是臺中市政府的重要政策之一，臺中為浪漫臺三線文化廊帶南端入口，桃園則為文化廊帶北端入口，此次展覽為南北端兩市交流，期望透過展覽呈現客家藝文之美及人文的交流。



▲開幕茶會與會來賓合影

桃市府客家局蔣局長提到，桃園與臺中為臺三線浪漫客庄大道的起點與終點，希望整條路線都是客庄的亮點，更期望未來更進一步至臺中山城客庄共同交流。

這場策展自11月5日起至11月26日

止為期22天，以龍蘭香老師的『紙藝之美 棉紙撕畫』及陳銘儀老師等共8位臺中市客籍書畫家聯合展出84幅作品，期望能讓桃園鄉親感受臺中客庄好風情，進而讓臺三線浪漫客庄大道串聯客家藝文多元樣貌。



▲書畫名家張自強老師現場揮毫「硬頸精神」贈予蔣局長



## 花漾客家音樂會 傳遞花博訊息與客家文化之美

為迎接2018臺中世界花卉博覽會，本會於9月23日在葫蘆墩文化中心舉辦「花漾客家音樂會」，此次音樂會以「行過台三線·亥擔亥來嘿嘿哨」為主題，融入蔡總統「珍視客家人文地景，讓土地詮釋台灣歷史」台三線客家政策，串聯、交流臺灣中部的客家合唱團，藉由合唱的方式精心詮釋客家歌謠之美，促使這些客家優美歌曲能夠永續傳唱下去。

音樂會以東勢特有的客家民歌《亥擔

歌》揭開音樂會序幕，邀請參與演出之合唱團體，包括靜宸合唱團、臺中市藝術家室內合唱團、國立興大附中合唱團、大甲河之聲合唱團、東勢區弘韻婦女音樂協進會合唱團、東勢國小合唱團、苗栗縣合唱團、苗栗縣卓蘭國小合唱團、苗栗縣建國國小合唱團以及臺中市基督教聖樂協會恩惠合唱團等，帶來精彩絕倫的演出，其演唱曲目多元豐富，將客家樂曲之美精準地傳遞出來。

本會劉主委表示，音樂會中有多首描述客家農村風光的歌曲作品優雅而細膩，藉由聆聽能了解客家早期農村生活，體認客家人純樸以及腳踏實地打拚的精神。希望用音樂旋律、音符舞動傳遞花博訊息，傳達客家文化、音樂之美。

▲花漾客家音樂會演出精彩



## 展現客家傳統文化 客家戲曲《師徒情》演出

106年館舍系列活動—撮把戲展演，由蟬聯兩屆客家傳統戲曲徵選比賽冠軍的「文和傳奇戲劇團」，10月28日在土牛客家文化館演出《師徒情》客家精緻大戲，並以《三仙賀壽慶團圓》暖場，完整重現客家戲曲藝術之美。

文和傳奇戲劇團成軍8年，成員十分年輕且受歡迎，並曾獲邀至美國洛杉磯、休士頓、亞洲泰國、越南、香港等地進行海外巡演，佳評如潮。當天演出的《師徒情》劇情緊湊，文戲委婉細膩，武戲震撼精彩，是一齣適合闔家

欣賞的客家大戲，吸引數百位民眾前往一睹客家戲曲的風采。本會劉主委、市政顧問劉坤增、石岡區長高文生及本會委員魏坤文、等人均到場與市民一同觀賞。

本會劉主委表示，這次劇目選擇《三仙賀壽慶團圓》及《師徒情》，展現尊天敬地、尊師重道、堅毅剛強的客家精神，希望讓客家大戲的魅力感染大眾，推廣客庄人文藝術，也希望藉由這次活動，讓更多人看見客家文化的不同面貌。



## 花漾客家嘉年華—野餐音樂會

為展現中部縣市豐碩之客家表演藝術及迎接2018世界花卉博覽會在臺中，本會以「花漾」為主題，於10月21日在臺中公園舉辦「花漾客家嘉年華～野餐音樂會」，活動集聚來自中部縣市13個客家表演團隊，場面溫馨熱鬧！



▲民眾體驗手繪樂趣，彩繪出各具特色的圓扇與波浪鼓。

「花漾客家嘉年華～野餐音樂會」活動貴賓雲集，臺中市副市長林依瑩、本會劉主委、市政顧問劉坤增、市議員賴佳微、北區區長陳寶雲、市議員張宏年服務處主任等皆熱情到場參與。林副市長於致詞時先以客家語向民眾親切打招呼，表示要讓客家語言與文化永續傳承，並促進隱性客家的認同。本會劉主委表示，沒有語言就沒有文化，鼓勵大家找回自己的母語。市議員賴佳微致詞提到，無論是客家、原住民族群，希望能深根在地語言與文化，不讓語言消失斷層。市議員張宏年服務處主任指出，臺灣是個移民社會，希望各族群能互相尊重與和睦相處。

本次活動安排了客家傳統歌謠、音樂、舞蹈表演，特別邀請中彰投苗四縣市的客家表演團體展現精彩的音樂饗宴！現場並有波浪鼓及圓扇手作DIY、創意拍照區與文創市集（產業、慈善公益、手作藝術等），吸引民眾體驗、親子同樂。

除此之外，為提倡「臺中好客家」能見度，活動特別邀請客語薪傳師設計多樣化的客家闖關活動，增加客語學習的趣味性，讓市民在有趣的闖關遊戲中接觸與認識客家語言文化，亦讓更多市民於生活中體驗客家文化。

本次活動以音樂會活動之形式推展客家音樂、語言、技藝、文創、產業、美食等，希望透過活動促進中部客家語言與文化的交流，期盼臺中成為一個多樣文化與藝術之城市，亦打響2018世界花卉博覽會在臺中。



▲長官貴賓手持圖卡，將花漾客家嘉年華～野餐音樂會元素共同拼貼完成，為活動揭開序幕。

# 原客文化活力秀 25組社區團體展現樂齡活力

財團法人公益傳播基金會11月4日在市立東勢工業活動中心舉辦「原客世代創意活力競賽」，25組原住民及客家社區團體報名參賽，帶來歌唱、舞蹈及舞台劇等不同類態的創意競賽，讓本市原住民、客家社區長輩獲得展現活力並發揚傳統文化的舞台。

活力競賽活動由市府客委會及市府原民會一同邀請了25組原客社區社團參賽，讓在地特有的原鄉、客家文化的種子，能夠在社區中萌芽、茁壯，並呼應高齡社會推動社區據點之現狀，發揚原民、客家文化特有文化內涵，更結合公

益義診、義剪及原客特色市集近40個攤位，推廣在地特產及文創，讓參加活動市民們開心看表演、輕鬆逛市集！

副市長林依瑩表示，「原客世代創意活力競賽」是臺中市首次以原民、客家文化為主題的社區長者活力秀，未來可以定期舉辦，鼓勵長輩們能透過競賽參與展現樂齡活力；甚至透過選秀，打造第一個阿公阿嬤天團，讓臺中成為全臺最樂齡的活力城市。林副市長更表示，原客本是一家親，藉由創意活力競賽的舉辦，不僅激發原住民與客家文化的傳承與創新，促進不同社區間的文化

交流，營造不同世代間的互動，讓長輩感染到年輕力的創意與活力，長輩也能在競賽過程中把人生智慧與經驗，自然地分享給後生晚輩。

本次活動經由原客社區社團創意演出相互競技，參賽者中不乏80、90歲以上的銀髮楷模，依舊賣力演出展現精湛技藝，使得現場加油喝采聲不絕於耳。本會劉主委表示，此次透過增進長者與年輕族群的代間交流，

並促進更多年輕人參與、投入社區據點的運作以及地方文化的培植，將年輕人的熱情與行動力挹注在原、客社區據點中；共同創造社區具備在地照顧功能外，也更具備文化傳承使命。



▲原客文化活力秀冠軍-上城社區發展協會

## 2017年臺中客家傳統民俗與工藝文化學術研討會

海內外學者雲集

為提倡客家傳統民俗節慶之研究，厚植客家工藝文化知識體系，本會於11月10、11日（星期五、六）在臺中市立東勢工業高級中等學校舉辦「2017年臺中客家傳統民俗與工藝文化學術研討會」，會議當天匯集海內外研究客家領域之學者齊聚一堂對話、交流，場面盛大而熱烈！

本次研討會現場學者及貴賓雲集，市府秘書長黃景茂、本會劉主委、東勢高工校長劉福鎔、蘇慶雲議員服務處特助李德生、中央客家委員會代表劉淑如、市政顧問劉坤增及石岡區長高文生等貴賓皆蒞臨現場，以及來自美國、馬來西亞與中國大陸等國內外近30位學者進行精彩的專題演講、論文發表及交流，總計發表約18篇論文，針對「客家與族群文化研究」、「傳統民俗與工藝研究」與「大埔客家文化研究」等主題進行深度及廣度的探討，展現客家研究豐碩成果；現場並有工藝體驗DIY、大埔客家書籍、產業文化與客家手染工藝展示等，吸引專家學者與民眾一同閱覽、交流。

黃秘書長於致詞時表示，客家文化為大臺中重要的資產，涵蓋伙房建築、新丁板節、巧聖仙師及鯉魚伯公



▲學術研討會專家學者針對客家議題討論熱烈。

信仰等特色，而族群文化、傳統民俗工藝及大埔客語更是臺中市客家文化三大重要主題，透過研討會為臺中學注入一股新的力量，強化並豐富推動臺中學的價值與意義，讓兼容並蓄的多元文化匯集大臺中！

本會劉主委表示，今年研討會有別以往之「大埔客家」為主題，是以「傳統民俗」與「工藝文化」為主軸，並以「多元客家研究主題」、「匯聚國內外優秀客家研究學者」、「多元豐富大埔客家書籍、產業文化與客家手染工藝」為此次研討會三大亮點，期望透過研討會建構客家知識資料庫，也讓更多人認識臺中獨特的大埔客家文化。

本次研討會專家學者針對客家議題討論熱烈，激盪出不同的學術火花，期盼藉此學術研討會提升大埔客家文化、族群、民俗工藝的能見度，更期許以學術研討會為基石，深耕與豐富臺中學內涵，讓更多人認識大埔客家、認識臺中。



▲學術研討會吸引專家學者與民眾一同參與交流。



▲臺日雙方交流展現友好情誼

### 日本鳥取縣三朝町組團訪臺中 見證客庄風情

日本鳥取縣官方、產業、民間組團參加「2017臺中好湯溫泉季谷關遊街趣浴衣嘉年華」活動，其中三朝町町長吉田秀光、企劃觀光課椎名克秀課長、三朝町議會議長福田茂樹、議會事務局山根猛昭局長及翻譯等一行5人於106年9月22日順道拜會姐妹市石岡區公所及三朝町中學姐妹校石岡國中，本會劉主委基於往日情誼一路相陪，見證臺日友好關係，進而推動國際交流。

本會劉主委表示，感謝日方連續兩年於臺中東勢新丁板節，派出訪問團前來祝賀，讓活動增色不少，盼雙方未來互動更緊密頻繁，共創榮景。

去年新丁板節，本會邀請三朝町町長、議長及傳統藝能團組隊前來共襄盛舉，因為表演因幡傘舞驚豔全場。而今年新丁板節活動三朝町「三德山行者太鼓保存會ENTA」藝能團參與開幕活動表演及踩街活動，更深受民眾歡迎與熱烈回應，也讓「新丁板」走出客庄、走向國際。本會為持續保存客家文化，日後將廣續國際文化交流，藉由文化交流讓客家與世界接軌。

早年，石岡農會請託時任石岡鄉鄉長的本會劉主委協助，向鳥取縣購買梨穗（用於嫁接水梨），民國96年公所通過與三朝町締結姐妹關係，便開始促成兩地交流。近幾年經常互訪，此次三朝町組團來訪，不僅是市府推動地方交流的成果，對於增進臺日實質關係具有正面意義。

### 諺語大家讀

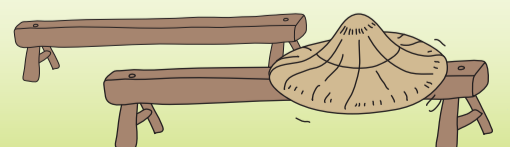
早朥三朝當一工，早朥三年當一冬

寓意：早起三天勝過一日，早起三年勝過一個冬季。勉勵人要愛惜光陰，充分利用時間做事，如此才容易成功。  
 例句：老古人講：「早朥三朝當一工，早朥三年當一冬！」你逐日就睡晝晝，做事情仰會成功呢？（古人說：「早起三天勝過一工，早起三年勝過一個冬天！」你每天都這麼晚起，做事怎麼會成功呢？）



### 客語小教室

國語：穿這麼少，會冷嗎？  
 客語：著恁少，會寒無？  
 大埔腔：zhog` an` sheu` , voi` hon` mo` ?  
 海陸腔：zhog an` shau` , voi` lang` mo` ?  
 詔安腔：zhoo` ngid` shio` , bbue hon` mo` ?  
 饒平腔：zog` an` shau` , voi` hon` mo` ?  
 四縣腔：zog` an` seu` , voi` hon` mo` ?  
 摘錄自客家委員會出版之「好客100句」一書



# 大埔客家庄特展 4大主題呈現台中客家獨特性

本會與客家委員會客家文化發展中心首次合作，推出「臺中靚靚山城—大埔客家庄」特展，以4大主題呈現臺中大埔客家獨特性，包括東勢新丁版節等大埔客庄風貌與藝術人文色彩，於苗栗臺灣客家文化館第五特展室展出至12月4日。

10月22日開幕活動由本會劉主委、客家委員會客家文化發展中心主任何金樑共同主持，市府市政顧問

劉坤增、石岡區長高文生、石岡人家園再造協會理事長王麗媚、大埔客家民俗文化協會理事長張運財及外埔客家文化協會理事長范揚名等人共同剪綵、揭開序幕。

客發中心何主任表示，此次特展是中央館與地方文化館首次合作，使更多人認識支持客家文化，12月16日台灣客家文化館將與日本民族博物館、交通大學文化交流合作，讓台灣



▲本會劉主委、何主任、石岡區長及與會貴賓大合照

多元的客家文化、語言、風情、美景以多樣化的形式展現。

本會劉主委則感謝客委會對於臺中大埔客家文化重視與補助，此次展覽內容以4大主題呈現出大埔客的源由、大

埔客家語言與流行音樂、浪漫台三線-人文地景產、山城的飲食、東勢新丁版節等，展現大埔客庄風貌與藝術人文色彩，文資內容多元豐富，邀請全國鄉親來觀展。



▲本會劉主委與客家委員會客家文化發展中心主任何金樑共同主持開幕活動



好客人物

## 傳統料理加入新巧思 陳俊華 推廣健康客家菜餚

市府客家委事務會近年來積極推動各項客家文化，特別在客家美食上，受到社會大眾高度的關注與喜愛，身為臺中市休閒餐旅協會的陳俊華理事長，擔任客家事務委會「高中職客家美食烹飪比賽」多年的評審，對有心想從事餐飲行業的人，提出個人專業的見解。

客家族群因多居住山區，料理食材重山珍，輕海味，菜餚搭配比較單純、不複雜，但求紮實，這正是客家族群強調的「本味」。烹調技法多半煮、炒、煎、燜，口味較重「鹹」、「香」、「油」，並且喜好用各式處理過的醃菜類作為食材入菜。

就飲食文化的發展而言，重視養生與健康的生活觀大為流行，客家美食勢必得做適當的調整，陳理事長認為，在保留傳統客家風味之精髓之下，運用巧思、創意與現代飲食觀結合，讓客家菜也可變成流行時尚的健

康菜餚。

很多年輕人懷抱料理夢想，把名廚阿基師、吳寶春當作榜樣，追逐著名廚光環，但這幾年餐飲市場競爭激烈，顧客的服務及品質要求亦不斷提高，有很多人因為熬不過辛苦的養成期而打退堂鼓，相當可惜。

陳理事長建議有興趣從事餐飲的人不要光只懷抱名廚夢，光鮮亮麗的背後道路卻是不好走的，要多看看多學，求新求變，不怕艱苦，用心及認真地向身邊的人學習，才能獨當一面。

隨著生活條件的改善、烹飪技術的進步及健康概念的推廣，客家飲食文化料理也逐漸轉變當中，陳理事長呼籲，除了要保存傳統食材及料理外，也藉由辦理客家料理比賽讓所有不同族群能相互交流分享，讓客家文化走向國際，讓世界看見客家料理。



▼臺中市休閒餐旅協會陳俊華理事長

## 植物染進階班結業 學員展現客家工藝之美

為宣揚客家文化內涵及美學，本會開設植物染初階班及進階班，10月29日本會劉主委親自蒞臨結業式頒贈結業證書，學員們展示利用染布做的化妝包、筆袋、手提袋等學習成果，展現客家工藝美學。

本會劉主委表示，植物染料因為地域差異、氣候影響等，種類繁多，顏色也相當豐富，與化學染料相比，植物染不但天然健康，且有防蟲抗菌作用，更展現台灣客家先民因地制宜的生存智慧。

今年開辦的植物染班，初階班著重染色技法，進階班則加入色彩的搭配運用、作品構圖及設計等。這次進階班學員的作品包括化妝包、筆袋、手提袋等，老師

更額外教導學員利用染布製作遮陽帽，學習成果豐碩。

課程結束後，本會針對學員作品進行評選，入選的學員作品，將於石岡土牛客家文化館展示1個月，向更多民眾展現客家文化之美。



▲學員穿戴自己的作品與本會劉主委合影留念

### 活動預告

#### 2017臺中客家國樂音樂會巡演活動

12月2日(星期六)晚上7時至9時於烏日區橋仁國民小學，由臺中市政府客家事務委員會國樂團帶來精采演出，期待透過音樂寓教於樂，展現並傳承客家文化，歡迎市民朋友踴躍參與。

### 性平專區



## 客家美食 美味小點心「客家芋籤板」

以米食為基底的客家人，每餐少不了米飯，除了直接煮熟食用，也可以磨成粉加水製成漿，製成米粉和粿。「粿」是客家人重要的米製品，就連甜點也用米製成，從諺語「一塊粿，抵三碗飯」看出來粿的重要性。

每年農曆8月前後，是芋頭豐收的時候，客家人把豐收的芋頭製作成芋粿或鹹芋頭粿，用來祭拜祖先，含有大量澱粉的芋頭作食材，無論是用在來米作成芋粿，或是用糯米和蓬萊米作成的鹹芋頭粿，都是象徵豐收的喜悅



### 【作法】

1. 芋頭切粗絲，乾香菇泡軟切絲，蝦米泡軟備用。
2. 起油鍋，爆香蝦米炒香菇和絞肉，再加入紅蔥酥和醬油、糖、胡椒粉，起鍋放涼備用。
3. 芋頭絲加糯米粉、在來米和鹽拌勻，加入水，用手攪拌壓揉，直到黏成團。
4. 將炒好的餡料和芋頭團拌揉均勻。
5. 用湯匙挖100克，以大火蒸20分鐘，完成。

▲客家芋籤板